

## 寄畅园建园 490 周年专题

2017 年是寄畅园建园 490 周年，10 月 13—14 日在锡惠公园举办了纪念活动和专题研讨，由无锡市市政和园林局、无锡市文化旅游发展集团、《中国园林》杂志社、北京林业大学园林学院主办，锡惠园林文物名胜区管理处、无锡祠堂文化研究会秦氏分会承办。

10 月 13 日下午为开幕和“中国古典名园研究中心”成立仪式，晚上为“寄畅拍曲”夜宴活动。10 月 14 日为名家论坛和专题研讨。上午的名家论坛由《中国园林》杂志社编辑部主任、北京建筑大学傅凡教授主持，中国工程院院士、北京林业大学孟兆祯教授，北京建筑大学曹汛教授，原无锡市园林管理局副总工沙无垢先生和苏州大学艺术学院曹林娣教授作主旨报告。下午的专题研讨包括寄畅园的历史演变和造园艺术两场，分别由浙江农林大学风景园林与建筑学院、旅游与健康学院王欣书记和中国风景园林学会历史与理论专业委员会秘书长、清华大学建筑学院郭东璠副教授主持，《锡山秦氏寄畅园资料长编》的作者秦志豪先生、北京林业大学园林学院教师黄晓先生、惠山古镇建设与申遗工作指挥部金石声先生、苏州大学建筑学院风景园林系主任郭明友副教授、同济大学景观学系周宏俊副教授和北京林业大学园林学院郝培尧副教授作学术报告，并由北京大学考古文博学院方拥教授、同济大学建筑与城市规划学



寄畅园建园 490 周年纪念活动开幕仪式

院童明教授和清华大学美术学院教授、《装饰》杂志方晓风主编进行点评。本次研讨会还收到投稿 16 篇，编印了《寄畅园建园 490 周年研讨会论文集》。

本期专题收录了该次研讨会的部分重要成果，系统梳理了寄畅园建园以来的发展脉络，深入剖析了寄畅园的造园艺术并与其他园林进行对比，对于继承发扬中国传统的园林文化，汲取国内外的先进经验，更新古典名园的保护理念，具有积极的借鉴意义。

### 注释：

图片由锡惠园林文物名胜区管理处提供。

## 屡得感悟挚贺寄畅老人生生不息

## Sincere Congratulations to 490th Anniversary of Jichang Garden, Source of My Inspirations

孟兆祯

MENG Zhaozhen

中图分类号：TU986

文献标识码：A

文章编号：1673-1530(2018)11-0012-02

DOI：10.14085/j.fjyl.2018.11.0012.02

收稿日期：2018-07-06

修回日期：2018-09-08

孟兆祯/1932 年生 / 男 / 湖北人 / 中国工程院院士 / 北京林业大学教授，博士生导师 / 本刊名誉主编 / 研究方向为风景园林历史与理论 (北京 100083)

MENG Zhaozhen, born in 1932, is a senior academician of the Chinese Academy of Engineering (CAE), a professor in the School of Landscape Architecture, Beijing Forestry University, the honorary chief editor of this journal. His research focuses on the theory and history of landscape architecture (Beijing 100083).

**摘要：**逢寄畅园建园 490 周年，颇有感发，遂浮想命笔，以表挚贺。寄畅园为明代遗构，布局自然简约，景面文心，是鲜有的“虽由人作，宛自天开”的园林。通过明旨、相地、问名、布局、理微、余韵、借景等方面分析寄畅园之造园理法，并着重分析寄畅园筑山、理水之要点。

**关键词：**风景园林历史与理论；寄畅园；造园理法分析；借景

**Abstract:** On the 490th anniversary of Jichang Garden, I was deeply touched and wrote an article to express my warm congratulations. Jichang Garden is a relic of the Ming Dynasty, featuring a natural and concise layout, charming landscape, a rare work hailed as "Though artificial, it looks natural". Through theme understanding, site observing, name asking, general arranging, detail designing, further developing and borrowed scenery, the paper analyzes the theory and method of Jichang Garden building art. In particular, it analyzes the key issues of Jichang Garden's rockery construction and water scene arrangement.

**Keywords:** history and theory of landscape architecture; Jichang Garden; analysis of theory and method of Chinese garden building art; borrowed scenery



1 孟兆祯院士题《屣得感悟挚贺寄畅老人人生不息》长卷  
Long scroll of Meng Zhaozhen to congratulate Jichang Garden's 490th anniversary

二十世纪五十年代，五四年慕名畅游寄畅园，学科新辈，饥渴而乏基根。身历山水间，一见钟情，永志难忘。朴野撩人，清气润心也，有以一当十之感。五十年后，反刍再品，不禁浮想命笔。

园者，人之自然感发也，不能置身岩下，与木石居，故人造自然，拳山勺水，诗意栖居。然真能体现“虽由人作，宛自天开”者，鲜也。明代遗构今存世者：上海豫园、嘉兴秋霞圃、南京瞻园、苏州艺圃，皆以自然山水与庭园建筑互为对景。若以朴野简约而论，而各有千秋。寄畅四围，山色参差，见一带湖光潋滟，浮下荫流，泉上云气乔阿，落落生涧阿，高山流水付天籁，志在山水君子风。诗意问名，景面文心，诗画藉文言志，山水以形媚道。神逸之位，非尔莫属。

筑山借惠山九龙为屏，依宗脉筑陂陀，围谷壑，曲折回环，山高不过丈余，却控制了谷道与山间视距，而得因近求高之实效。以结构论，土山戴石，麓有湖石藩篱，顶安参差之磐头。散点黄杨，任之自然生长，松桂竹林，枫杨穿云，山之无私也。树木花草，藉山生长，嘉禽择木而巢，松鼠恣意跳跃，蝉噪蛩唱，好一派生气盎然之景象。清风贯幽谷，明月洒青山，山水林泉，石涧跌水。未必丝与竹，山水有清音，寄畅山水间，心旷神逸健而康。此山远观有势，九龙惠山之子山也，承接龙脉，衍支陇。混假于真，假若真；近览有质者，西引二泉，量多而工。片山有致，寸石生情。

西墙引泉暗蓄高水位，池北引至八音涧泉源，直峙石壁有裂隙，泉汇入上潭，引溪

转折至溪口，悬落跌入长石潭。落差尺余，却天籁清响，水下消力石瓮，交响山谷，天然共鸣箱。长潭石岸多水岫，深幻莫测，景意浓。景愈藏愈深。藏后再露，景益彰。长潭导汀石引三向。往东流者忽左忽右，欲明还暗。溪穿石罅，石根掩山洞，敞音顿闷，有如声乐闭嘴闷哼声，别是一番幽趣。古曰：“音者，生人之心声也。”又云：“丝不如竹，竹不如肉。”器乐求人声化。诗言志，歌咏言之谓也。几经回转，导至出口，石梁子午转折，涧贯穿石下，游人恰在水中央。八音涧石额令人注目，中国古代乐器选用八种天然材料精制。每奏一曲，必先击金制乐器，曲尽响玉制乐器，是为乾隆帝手书“玉戛金枳”之谓。八音涧乃该园精华，志向仁知。

山水以形媚道，该园理水动静交呈，由谷涧入长湖，承转自然。以绿抱水，构室向漪。寄畅依山定局，堂名嘉树，以木名堂，座北朝南。大量建筑座东向西，拜揖龙脉。水名“锦汇漪”。记往昔小舟载兴入，桃李锦绣夹岸之水，还在灵泉渊源之提携。池南北纵长，阔西岸堤滩，细写深远。树石相融，鸢飞鱼翔，南台东庭，幽旷相映成趣。东庭为迎御码头圣驾临幸。

南北极长，东西狭窄，极难布置。《园冶》谓：“似扁阔以铺云。”作者辟小径，深知“道莫便于捷而妙于迂”之理法，左折右闪，游龙姿转，化难为奇，极尽变化之能事。路缘三益，歪斜曲直，顿置宛转。建筑花木名号莫不因境而成：清响、雁渚、先月、卧云、香茜、流荫、梅坞、汇芳……鹤步滩应境盼寿，令人敬佩。借景随机，觅因成果之功，给人总印象：山



2 孟兆祯院士现场发言  
Meng Zhaozhen gives a speech at the seminar

泉竹石傍青松，芳藤乱缠挺山秀。枫杨连理斜水空，澄潭新藻任鱼翔。清风明月何须买，寄畅风月无尽藏。寄畅谐趣遂人意，人意顺天两相旺。八音谐和，天下太平。有锡兵，天下争。无锡宁，天下清。中华民族以和为贵，寄畅于和，健康长寿。

注释：

- ① 本文是作者为 2017 年寄畅园建园 490 周年纪念活动撰写的题辞。
- ② 图 1 来自孟兆祯院士，图 2 由查婉澄摄。

(编辑 / 刘玉霞)